

# Тфиллин

## תפילין



**"И повяжи их как знак на руку свою, и будут они знаками между глазами твоими"**

*(Дварим, 6:8)*

*This Tefillin Booklet is dedicated  
in honor of our dear brethren in the Holy Land of Israel  
on the occasion of the 40th anniversary of the Six Day War  
and of the worldwide Tefillin campaign 1967-2007*

by

**SERGE & SVETLANA PISMAN AND FAMILY שרטי וסבלנא פיסמאן און פאמילי**

*May the Almighty fulfill their hearts' desires both materially  
and spiritually, may they live long blessed good years.*

"וראו כל עמי הארץ כי שם ה' נקרא עליך ויראו ממך ... אלו תפילין שבראש" (ברכות ו.)



TEFILLIN

Published and Copyrighted © 2007

by

F.R.E.E. PUBLISHING HOUSE

*A division of*

FRIENDS OF REFUGEES OF EASTERN EUROPE

1383 President Street / Brooklyn, New York 11213

Tel. 718-467-0860 ext. 118 / Fax: 718-467-2146

[www.JudaismInRussian.com](http://www.JudaismInRussian.com)

Online Bookstore: [www.JRBooks.org](http://www.JRBooks.org)

Hebrew text of this publication is copyright © by Kehot Publication Society

Знак ך̣ в тексте брошюры соответствует букве ך̣ и читается примерно как английское h.

Брошюра содержит священные слова Торы. Пожалуйста, обращайтесь с ней бережно.

ISBN 13: 978-0-9762472-4-1 / ISBN 10: 0-9762472-4-0

*Printed in Canada*

## ЧТО ТАКОЕ ТФИЛЛИН

Тфиллин – это две кожаные коробочки черного цвета в форме строгого параллелепипеда с основанием квадратной формы, с вложенными в них кусочками пергамента, на которых написаны четыре отрывка из Торы. Предписывающая заповедь Торы гласит, что одну такую коробочку с помощью ремешков закрепляют на руке, другую – на голове.

## ЧТО ОЗНАЧАЕТ СЛОВО ТФИЛЛИН

В стихах Торы, где говорится о тфиллин, они названы словом *тотафот*, что можно перевести на русский язык как «знаки». Согласно классическим переводам Торы на арамейский язык это слово означает тфиллин. Исследователи находят в наших источниках одиннадцать значений слова *тотафот*, и все они указывают, в частности, на то, что *тотафот* – украшение на голове, привлекающее взгляд и служащее предметом обсуждения. Часть ученых считает, что слово тфиллин имеет общий корень со словом *тилеель* – «размышление», «раздумье».

## КАКИЕ ОТРЫВКИ ИЗ ТОРЫ ВЫБРАНЫ ДЛЯ ТФИЛЛИН

Заповедь о тфиллин упоминается в Торе четыре раза. Фрагменты текста, где об этом говорится, пишут на кусочках пергамента и вставляют в специальные коробочки.

В первом отрывке речь идет об Исходе из Египта и заповедях, данных нам в память об этом событии (Шмот, 13:1-10).

Второй отрывок напоминает, что каждый еврей в каждом поколении обязан рассказать об Исходе и заповедях своим детям (Шмот, 13:11-16).

Третий отрывок начинается со стиха «Шма Йисроэл» («Слушай, Израиль!»), провозглашающего единство Всевышнего (Дварим, 6:4-9), и говорит о любви к Б-гу и об основных заповедях Торы.

Четвертый отрывок рассказывает о награде за выполнение заповедей (Дварим, 11:13-21).

## ИЗГОТОВЛЕНИЕ ТФИЛЛИН

Коробочки тфиллин называются *батим* (букв.: дома). Их изготавливают из кожи крупного рогатого скота. На каждой из боковых сторон возлагаемой на голову коробочки тфиллин должно быть изображение буквы «*шин*». Весь процесс изготовления тфиллин освящен Законом и традицией, хотя в нем используются и достижения современной технологии. Форма и размеры коробочек, черный цвет ремешков и каждая, даже самая мельчайшая деталь тфиллин тщательнейшим образом сохраняются еврейской традицией. Эта традиция следует от Моше-рабейну – нашего учителя Моисея, который услышал заповедь о тфиллин от Самого Всевышнего.



## КТО И КАК ПИШЕТ ТЕКСТЫ ДЛЯ ТФИЛЛИН

Буквы еврейского алфавита содержат в себе много тайн – ведь эти знаки заложены в основу сотворенного мира. Поэтому для тфиллин, как и для мезузы и для свитков Торы, существует целый ряд правил, включая традицию написания текстов. Кроме предписаний Закона, есть и наставления тай-



ного еврейского Учения – каббалы – о том, как именно следует писать эти буквы. Написание таких текстов – особый вид каллиграфического искусства, обучение которому весьма сложно. Мастер, пишущий святые тексты, называется *сойфер*. Он должен быть не только опытным специалистом, но и богобоязненным евреем, соблюдающим заповеди Торы.

Тфиллин должны соответствовать самым высоким требованиям, проверить соблюдение которых не представляется возможным. Поэтому *сойфер* и изготовитель *батим* должны быть людьми, известными своим благонравием.

## КАК ОБРАЩАТЬСЯ С ТФИЛЛИН

Тфиллин являются святым предметом – не только из-за содержащихся в них текстов, но прежде всего из-за буквы «шин» – первой буквы Имени Всевышнего – Ша-дай. Поэтому человек, возлагающий тфиллин, должен заботиться о чистоте своего тела.



Принято иметь отдельный мешочек для хранения тфиллин, причем он не может быть использован для каких-либо иных целей. К тфиллин следует относиться бережно и с большим почтением. Если тфиллин уронили на пол, существуют правила, как следует поступить в этом случае. Можно за советом обратиться к раввину.

### ПРИОБРЕТЕНИЕ И ПРОВЕРКА ТФИЛЛИН

Чтобы заповедь о тфиллин считалась выполненной, сам тфиллин должен соответствовать всем требованиям кошерности. Поэтому тфиллин следует приобретать только у человека, ответственного и честного, сознающего важность исполнения заповеди. При возложении непригодных тфиллин (например, если на пергаменте стерлись буквы или форма коробочек изменилась под воздействием времени) заповедь считается неисполненной. Поэтому тфиллин периодически отдают на проверку *сойфери*. Обычно тфиллин проверяют каждый год. При ситуациях, когда человек не может полноценно исполнить заповедь, ему следует проконсультироваться у раввина.

### В ЧЕМ СМЫСЛ ЗАПОВЕДИ О ТФИЛЛИН

Для воплощения какой-либо идеи люди пользуются символами – образами, наделенными особым смыслом. Для евреев тфиллин – символ принадлежности Б-гу. Согласно Талмуду, исполнение заповеди о тфиллин приближает обещанное в Торе:



«И увидят все народы земли, что имя Б-га наречено на тебе...» (Дварим, 28:10). Любавичский Ребе Менахем М. Шнеерсон отмечает существенное отличие тфиллин от подобных символов у других народов. Часто символом служит некий образ, ставший воплощением красоты, тфиллин же

отличаются простотой и черным цветом. Еврей возлагает тфиллин именно потому, что таково повеление Б-га, смысл же повеления не доступен разуму.

В соответствии с заповедью мы возлагаем тфиллин на левую руку – напротив сердца, которое считается средоточием чувств, и на голову – центр разума. Рука символизирует собою действие, сердце – чувства, а голова – мысли. Спускающиеся с головы ремешки тфиллин символизируют поток света разума, освещающего чувства человека. Ремешок на ручном тфиллин ассоциируется с потоком энергии чувств, воплощающейся в свершениях. Таким образом, заповедь о тфиллин побуждает нас служить Всевышнему и мыслями, и чувствами, и поступками. В учении хасидизма слово тфиллин толкуется как соединение, гармония. Заповедь о тфиллин призвана установить в человеке гармонию между чувствами и разумом.

## ТФИЛЛИН КАК ЗАЩИТА ОТ ВРАГОВ

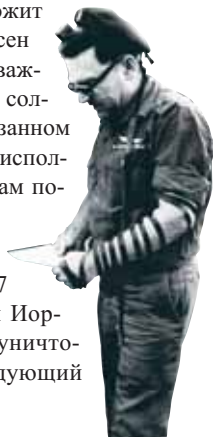
Мудрецы объясняют, что в приведенной выше цитате (см. стр. 4) речь идет об Имени Ша-дай, первая буква которого изображена на головном тфиллин. Тремя витками, напоминающими форму буквы «шин», тфиллин закрепляют на верхней части руки. Узел ремешка головного тфиллин имеет форму буквы «далет» – второй буквы Имени Ша-дай. Узел ремешка наручного тфиллин, прижатый к коробочке и основанию тфиллин, имеет форму буквы «йод» – третьей буквы этого Имени.

Возлагая тфиллин, еврей в Сибири или Касабланке защищает еврея в Тель-Авиве или Мельбурне. Все евреи несут ответственность друг за друга, и в исполнении заповеди о тфиллин это проявляется особенно отчетливо.



Летом 1967 г. Любавичский Ребе Менахем М. Шнеерсон призвал евреев, даже далеких от иудаизма, к исполнению заповеди о тфиллин и просил всех способствовать этому. Ребе мотивировал свой призыв сказанным в Торе: «И увидят все народы земли, что имя Б-га наречено на тебе, и устроятся тебе». Талмуд объясняет, что слова эти указывают на головной тфиллин. Сила тфиллин вселяет страх во врагов. Исполняющий эту заповедь продлевает дни своей жизни. Даже тот, кто возложит тфиллин всего один раз в жизни, будет спасен от многих бед. Ребе особо подчеркивает важность исполнения заповеди для еврейских солдат. Свои слова он основывает на сказанном средневековым законоучителем о том, что исполнение заповеди о тфиллин приносит бойцам победу в сражении, защищает их от врагов.

Слова Ребе прозвучали за два дня до начала Шестидневной войны (июнь 1967 г.), когда армии Египта, Сирии, Ирака и Иордании объединились для того, чтобы уничтожить Государство Израиль. Уже на следующий





день после выступления Ребе тысячи евреев впервые в своей жизни возложили тфиллин. В понедельник, 5 июня, за несколько часов до начала войны, посланники Ребе отправились в воинские части, чтобы предложить солдатам и офицерам исполнить заповедь о тфиллин. Те охотно соглашались.

Исход Шестидневной войны известен: армия Израиля наголову разгромила врагов, отвоевав Синайский полуостров, Голаны, Старый город Иерусалима и главную святыню еврейского народа – Западную стену.

Через семь лет после вышеупомянутого события Ребе инициировал кампанию так называемых мицвотанков – автобусов, специально оборудованных для распространения Торы и заповедей. В качестве снаряжения служили предметы, связанные с исполнением заповедей Торы: мезузы, субботние свечи, священные книги и, конечно же, тфиллин. Типичный экипаж такого автобуса – несколько любавичских хасидов.

Мицвотанки можно по сей день встретить в любой точке земного шара. И если Вам, как еврею, предложат возложить тфиллин и произнести соответствующее благословение, не спешите отвечать отказом. Заповедь о тфиллин привносит в наш мир святость, добавляет духовный свет, разгоняющий силы зла, и направляет человека на свершение добрых дел. Более того, исполнив эту заповедь, Вы окажете благо не только себе и своей душе, но и тысячам других евреев, ибо все мы – единое целое еврейский народ...

## КАК ВЫПОЛНЯЮТ ПРЕДПИСАНИЕ О ТФИЛЛИН

Заповедь о тфиллин распространяется на каждого взрослого еврея, начиная с 13 лет. Женщины, как правило, ее не исполняют. Время для исполнения заповеди – светлая часть дня, однако желательно сделать это утром. В вечернее время суток, после захода солнца, тфиллин не возлагают. По субботам и праздникам заповедь не исполняется.



Тфиллин возлагают стоя. Сначала накладывают ручную тфиллин — «тфиллин шел яд». Его помещают посередине верхней части левой руки (для левшей – правой). Коробочку располагают таким образом, чтобы она была обращена к сердцу. Следует обратить внимание на то, чтобы между коробочкой, ремешком и кожей руки не оказалось ничего постороннего. Перед тем, как затянуть узел, через который продет ремешок, произносят благословение «Леґониях тфиллин» (см. стр. 11).

После произнесения благословения не следует что-либо говорить. Но если все же что-то было сказано до возложения «тфиллин шел рош», следует произнести благословение «Ал мицвас тфиллин» (см. стр. 11).

Узел затягивают и делают еще два витка вокруг верхней части руки таким образом, чтобы они образовали подобие буквы «шин». Затем делают семь витков от локтя до кисти и остальную часть ремня оборачивают вокруг ладони.



Головной тфиллин («тфиллин шел рош») накладывают так, чтобы коробочка оказалась надо лбом, строго посередине, чуть выше верхней линии волос. Узел головного тфиллин должен находиться на нижней части затылка – там, где затылок граничит с шеей, а концы ремней, перекинутые через плечи, – свободно свисать спереди, черной стороной наружу. Причем следует обратить внимание на то, чтобы коробочка была укреплена точно посередине надлобья.



После этого ремешок «тфиллин шел яд» следует трижды обернуть вокруг среднего пальца: первый виток – на прилегающей к ладони фаланге, второй – на средней фаланге, третий – на том же месте, что и первый. Оставшуюся часть ремня оборачивают вокруг ладони и завязывают.

Нужно следить, чтобы ремни обоих тфиллин были обращены лицевой (черной) стороной наружу. Принято оставаться в тфиллин в течение всей утренней молитвы «Шахарит». Если кто-либо по какой-то причине не произнес утреннюю молитву, ему следует, наложив тфиллин, произнести благословение «Нэйсэйн гатэйро» (см. стр. 11) и затем – молитву «Шма» (см. стр. 13 и 15).

Снимают тфиллин стоя. Вначале разматывают ремень, обернутый вокруг пальца. Затем снимают головной тфиллин и после этого полностью разматывают ремень ручного тфиллин.

**БЛАГОСЛОВЕНИЕ "ЛЕҒОНИЯХ ТФИЛЛИН"**

*После надевания тфиллин, но перед тем, как затянуть узел, произносят следующее:*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַגִּיחַ תְּפִלִּין:

*Перевод:* Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам возлагать тфиллин.

**БЛАГОСЛОВЕНИЕ "АЛ МИЦВАС ТФИЛЛИН"**

*Второе благословение читают только в случае, если исполнение заповеди было прервано произнесением каких-либо посторонних слов:*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תְּפִלִּין:

*Перевод:* Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и давший нам заповедь о тфиллин.

**БЛАГОСЛОВЕНИЕ "НЭЙСЭЙН Г'АТЭЙРО"**

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל  
הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Перевод:* Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, избравший нас из среды народов и давший нам Свою Тору. Благословен Ты, Г-сподь, дающий Тору.

*Перед молитвой следует произнести:*

הֲרִינִי מִקַּבֵּל עָלַי מִצְוַת עֲשֵׂה שֶׁל וְאַהֲבַת לְרַעַךְ כְּמוֹךָ:

*Перевод:* Принимаю на себя заповедь: Люби ближнего своего, как самого себя.

**БЛАГОСЛОВЕНИЕ "ЛЕГОНИЯХ ТФИЛЛИН"**

*После надевания тфиллин, но перед тем, как затянуть узел, произносят следующее:*

ברוך Борух Ато, Адэй-ной Э-лэйгэйну мэлэх гóэйлом, ашер кидэшону бэмицвэйсов вэцивону легониях тфиллин.

**БЛАГОСЛОВЕНИЕ "АЛ МИЦВАС ТФИЛЛИН"**

*Второе благословение читают только в случае, если исполнение заповеди было прервано произнесением каких-либо посторонних слов:*

ברוך Борух Ато, Адэй-ной Э-лэйгэйну мэлэх гóэйлом, ашер кидэшону бэмицвэйсов вэцивону ал мицвас тфиллин.

**БЛАГОСЛОВЕНИЕ "НЭЙСЭЙН ГАТЭЙРО"**

ברוך Борух Ато, Адэй-ной Э-лэйгэйну мэлэх гóэйлом, ашер бохар бону микол гóамим, вэносан лону эс тэйросэй. Борух Ато, Адэй-ной, нэйсэйн гатэйро.

*Перед молитвой следует произнести:*

הריני Гáрэйни мэкабейл олай мицвас асэй шел вэоѓавто лэрэйахо комэйхо.

*Возложив на голову тфиллин, произносят молитву «Шма» (транслитерация на стр. 13 и 15, перевод на стр. 16-17):*

## МОЛИТВА "ШМА"

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: *(Шенотом)*

וְאֵהֱבֵת אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכֹל אֶלְבֶּבְךָ, וּבְכֹל נַפְשְׁךָ, וּבְכֹל מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל אֶלְבֶּבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ, וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְבָתָם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֵל מְצֹוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאֵהֱבָה אֵת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ, בְּכֹל אֶלְבֶּבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ, וְאִסַּפְתִּי דְגָנְךָ וְתִירְשְׁךָ וְיִצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב וּבְשֻׁדֶּךָ לְבַהֲמֹתֶךָ, וְאִכְלָתָ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ לְכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אֵף יְיָ בְּכֶם וְעָצַר אֵת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֵת יְבוּלָהּ,

*Возложив на голову тфиллин, произносят молитву «Шма» (перевод на стр. 16-17):*

## МОЛИТВА "ШМА"

**שמע Шма Йисроэйл! Адэй-ной Э-лэйгэйну  
Адэй-ной эход!**

**ךָרַךְ (Шепотом):** Борух шэйм квэйд малхусэй лэйлом везд!

**וַאֲהַבְתָּ וְאָהַבְתָּ** Вэогавто эйс Адэй-ной Э-лэйгэхо, бэхол лэвовэхо увэхол нафшехо увэхол мээйдэхо. Вэгою гадэворим гоэйлэ, ашер онэйхи мэцавэхо гайейм, ал лэвовэхо. Вэшинантом лэвонэхо вэдибарто бом, бэшивтэхо бэвэйсэхо увэлэхтэхо вадэрэх, увэшохбэхо увэкумэхо. Укшартом лэйс ал йодэхо, вэгою лэтэйтофэйс бэйн эйнэхо. Ухсавтом ал мэзузэйс бэйсэхо увишъорэхо.

**וְיָהוָה** Вэгойо им шомэя тишмэу эл мицвэйсай ашер онэйхи мэцавэ эсхэм гайейм, лэагаво эс Адэй-ной Э-лэйгэйхэм улэовдэй, бэхол лэвавхэм увэхол нафшехэм. Вэносати мэтар арцэхэм бэитэй йейрэ умалкэйш, вэосафто дэгонэхо вэсирэйшэхо вэйицгорэхо. Вэносати эйсэв бэсодэхо ливгэмтэхо, вэохалто вэсовото. Ѓишомэру лохэм пэн йифтэ лэвавхэм, вэсартэм вавадэтэм элэйгим ахэйрим вэгиштахависэм логэм. Вэхоро аф Адэй-ной бохэм вэоцар эс гашомайим вэлэй йи́гье мотор вэгоадомо лэй ситэйн эс йевуло,

וּאֲבַדְתֶּם | מֵהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יי נָתַן לָכֶם:  
 וּשְׁמַתֶּם | אֶת דְּבַרֵי אֱלֹהֵי עַל | לִבְכָּכֶם וְעַל נַפְשֵׁיכֶם,  
 וְקִשְׁרַתֶּם | אֶתֶם לְאוֹת עַל יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין  
 עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם | אֶתֶם | אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם,  
 בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:  
 וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם  
 וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדְמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע יי לְאַבְתִּיכֶם לְתַת  
 לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יי אֵל מִנְּשָׂה לְאָמֹר: דַּבֵּר אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
 אֱלֹהִים וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל פְּנֵי בְגָדֵיהֶם  
 לְדַרְתֶּם, וְנִתְּנוּ עַל צִיצִית הַכֶּנֶף | פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם  
 לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם | אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם | אֶת כָּל מִצְוֹת יי,  
 וַעֲשִׂיתֶם | אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְכָּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם  
 אֲשֶׁר אֵתֶם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם | אֶת  
 כָּל מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אָנֹכִי יי אֱלֹהֵיכֶם  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהָיוֹת לָכֶם  
 לֵאלֹהִים, אָנֹכִי יי אֱלֹהֵיכֶם: [אָנֹכִי יי אֱלֹהֵיכֶם] אָמֵת:

סג סז

אך צדיקים יודו לשמך, ישבו ישרים את פניך:



ваавадэтэм мэгэйро мэйал гоорэц гатэйво ашер Адэй-ной нэйсэйн лохэм. Вэсамтэм эс дэворай эйлэ ал лэвавхэм взал нафшехэм, укшартэм эйсом лээйс ал йедхэм, вэгою лэтэйтофэйс бэйн эйнэйхэм. Вэлимадэтэм эйсом эс бэнэйхэм лэдабэйр бом, бэшивтэхо бэвэйсэхо увэлэхтэхо вадэрэх увэшохбэхо увэкумэхо. Ухсавтом ал мэзузэйс бэйсэхо увишгорэхо. Лэмаан йирбу йемэйхэм вимэй вэнэйхэм ал гоадомо ашер нишба Адэй-ной лаавэйсэйхэм лосэйс логэм, кимэй гашомайим ал гоорэц.

**ויאמר** Вайеймэр Адэй-ной эл Мэйше лэймэйр. Дабэйр эл бэнэй Йисроэйл вэомарто алэйгэм вэосу логэм цицис ал канфэй вигдэйгэм лэдэйрэйсом, вэносэну ал цицис гаканоф пэсил тэхэйлес. Вэгойо лохэм лэцицис, урьисэм эйсэй, узхартэм эс кол мицвэйс Адэй-ной, ваасисэм эйсом, вэлэй сосуру ахарэй лэвавхэм вэхарэй эйнэйхэм ашер атэм зэйним ахарэйгэм. Лэмаан тизкэру ваасисэм эс кол мицвэйсой, вигьйисэм кдэйшим Лэй-лэйгэйхэм. Ани Адэй-ной Э-лэйгэйхэм ашер гэйцэйси эсхэм мэйэрэц Мицрайим лигьйейс лохэм Лэй-лэйгим, Ани Адэй-ной Э-лэйгэйхэм. [Ани Адэй-ной Э-лэйгэйхэм] Эмэс.



אח צאדיקיימ ייידו לישמэхו, יישישו יישוריימ עס פונэхו.

**"Мы хотим Мошиаха сейчас!"**

*Возложив на голову тфиллин, произносят молитву «Шма» (транслитерация на стр. 13 и 15):*

## МОЛИТВА "ШМА"

**שמע** Слушай, Израиль: Г-сподь – Б-г наш,  
Г-сподь один!

**ברוך** (*Шенотом*): Благословенно славное имя царства Его во веки веков!

**ואהבת** Люби Г-спода, Б-га твоего, всем сердцем своим, и всей душою своею, и всем существом своим. И будут эти слова, которые Я заповедал тебе сегодня, в сердце твоём. И повторяй их детям своим, и произноси их, сидя в доме своём, находясь в дороге, ложась и вставая. И повяжи их как знак на руку свою, и будут они знаками между глазами твоими, и напиши их на дверных косяках дома своего и на воротах своих.

**ויהי** И будет так: если послушаетесь Моих повелений, которые Я даю вам сегодня, послушаетесь, любя Г-спода, Б-га вашего, и служа Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей, то дам Я дожди земле вашей в срок: дождь после сева и дождь перед жатвой, – и соберешь ты свой хлеб, и вино свое, и масло своих олив. И дам траву на поле твоём для скота твоего, и будешь ты есть досыта. Берегитесь, чтобы ваши сердца не поддались соблазну, чтобы не свернули вы с пути и не стали служить другим богам и поклоняться им, иначе разгневаются на вас

Г-сподь и замкнет небеса, и не будет дождя, и земля не станет приносить свои плоды. И исчезнете вы вскоре с лица благодатной земли, которую Г-сподь дает вам. Примите эти Мои слова сердцем вашим и душою вашей, и повяжите их как знак на руку вашу, и будут они знаками между глазами вашими. И научите им сыновей ваших, чтобы все вы произносили их, сидя в доме своем, находясь в дороге, ложась и вставая. И напишите их на дверных косяках дома своего и на воротах своих, чтобы вы и сыновья ваши жили в стране, о которой Г-сподь клялся вашим отцам, обещав даровать ее им, так долго, как долго существуют небеса над землей.

**וַיֹּאמֶר** И сказал Г-сподь Моше так: обратись к сынам Израиля и скажи им, чтобы делали себе кисти на углах одежды во всех поколениях своих и вплетали в каждую кисть на тех углах голубую шерстяную нить, и будут у вас кисти, посмотрев на которые, вы будете вспоминать все заповеди Г-спода и исполнять их. И не будете вы блуждать, влекомые сердцем и глазами вашими, подобно тому, как блуждаете ныне, влекомые ими, – чтобы вы помнили и исполняли все заповеди Мои и были святы пред вашим Б-гом. Я, Г-сподь, – Б-г ваш, Который вывел вас из страны Египетской, чтобы быть вашим Б-гом. Я, Г-сподь, – Б-г ваш. [Я, Г-сподь, – Б-г ваш] Истинное.



**וְרַב** Только праведники удостоятся возносить благодарность Имени Твоему. Непорочные будут находиться пред лицом Твоим.

**"Мы хотим Мошиаха сейчас!"**



## FRIENDS OF REFUGEES OF EASTERN EUROPE

*Established by the Lubavitcher Rebbe in 1969*

1383 President Street / Brooklyn, NY 11213

Tel. 718-467-0860 • Fax: 718-467-2146

[WWW.RUSSIANJEWRY.ORG](http://WWW.RUSSIANJEWRY.ORG)

### F.R.E.E. OF BRIGHTON BEACH

2915 Brighton 6th Street  
Brooklyn, NY 11235  
718-368-4490

### F.R.E.E. OF CINCINNATI

7685 Reading Road  
Cincinnati, OH 45237  
513-821-1777

### F.R.E.E. OF DETROIT

15900 West 10 Mile Road  
Southfield, MI 48075  
248-569-8514

### F.R.E.E. OF BALTIMORE - ARIEL

6701 Old Pimlico Road  
Baltimore, MD 21209  
410-764-5000

### F.R.E.E. OF CHICAGO

2935 West Devon Avenue  
Chicago, IL 60659  
773-274-5123

### CAMP F.R.E.E. - GAN ISRAEL

841-853 Ocean Parkway  
Brooklyn, NY 11230  
718-467-0860 ext. 121

### F.R.E.E. OF NILES

9401 Margail Avenue  
Des Plaines, IL 60016  
847-296-1770

### F.R.E.E. OF MELBOURNE, AUSTRALIA

366 Carlisle Street  
Melbourne, VIC 3183  
61-3-9527-6341

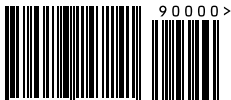
### F.R.E.E. OF NORTHERN SUBURBS

20550 W Saunders Road  
Riverwoods, IL 60015  
847-830-8152

### F.R.E.E. OF SYDNEY, AUSTRALIA

25 O'Brien Street  
Bondi, NSW 2026  
61-2-9365-2777

ISBN 978-0-9762472-4-1



9 780976 247241